



“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor intereseți, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturtouristisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



Magyarország-Románia  
Határon Átnyúló Együttműködési  
Program 2007-2013  
Programul De Cooperare  
Transfrontalieră  
Unqaria-România 2007-2013

Európai Unió  
Európai Regionális Fejlesztési Alap  
Uniunea Europeană  
Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Doua țări, un scop, succes comun!



**(RO)** Localitatea se situează pe malul stâng al Crasnei, la limita Câmpiei de Vest. Prima ei atestare documentară datează din anul 1342, iar cea a unei mănăstiri dedicate Fecioarei Maria provine din 1421. Comunitatea catolică de aici a trecut la Reformă la mijlocul secolului al XVI-lea, iar primul preot al noii confesiuni ne este cunoscut din anul 1597. Biserica reformată este o bazilică cu trei nave, fără transept, construită din cărămidă, a cărei fațadă de vest este dominată de două impunătoare turnuri. La capătul de răsărit, nava centrală se încheie cu o absidă semicirculară, iar colateralele cu ziduri drepte. Monumentul actual moștenește de fapt biserica mănăstirii care a fost fondată aici în secolul al XII-lea. Grav avariat într-un cutremur din anul 1834, acesta a fost restaurat până în anul 1902, de un șantier coordonat de Frigyes Schulek.

**(H)** A település a Kraszna bal partján, az Alföld peremén fekszik. Első említése 1342-ből származik, 1421-ben említik Szűz Mária monostorát. A XVI. század közepétől válik

reformátussá, első prédikátorát 1597-ből ismerjük. A templom téglából épült, háromhajós, kereszthajó nélküli bazilikális rendszerű. A mellékszentélyek fölött a főszentélyre nyitott helyiségeket alakítottak ki. A templom nyugati részét toronypár zárja. A tornyok földszintje nyitott toronyaljjal készült. A templom építését a XII. századra teszik. Az 1834-es földrengésben a templom súlyos károkat szenvedett, az 1902-ben befejeződött helyreállítását Schulek Frigyes vezette.

**(D)** Die Ortschaft liegt am linken Ufer des Flusses Crasna, am Rand der Ungarischen Tiefebene. Ihre erste Erwähnung fand sie im Jahr 1342, das Kloster der Jungfrau Maria im Jahr 1421. Ab Mitte des 16. Jahrhunderts hatte sich hier die Reformation durchgesetzt, der erste Prediger ist aus dem Jahr 1597 bekannt. Die dreischiffige basilikale Kirche wurde ohne Querhaus, aus Backstein errichtet. Über den Nebenapsiden wurden Räume angelegt, die zum Hauptchor hin geöffnet sind. Den Westteil der Kirche schließt ein



Turmpaar ab. Die beiden Türme sind im Untergeschoss durch Arkaden geöffnet. Die Errichtung der Kirche wird ins 12. Jahrhundert datiert. Der Kirchenbau wurde 1834 bei einem Erdbeben stark beschädigt, die 1902 abgeschlossenen Renovierungsarbeiten erfolgten unter der Leitung von Frigyes Schulek.

**(GB)** The settlement is located on the left bank of the Crasna, on the edge of the Great Plains. The first mention of the place was in 1342, while the monastery of the Virgin Mary was referred to in 1421. The village became Calvinist in the 16<sup>th</sup> century, and the first priest is cited in 1597. The brick church was built as a three-aisled basilica without a transept. There are openings into the main apse from the spaces above the side apses. The western facade is built with two towers, which were constructed with a base opening towards the nave. The church was built in the 12<sup>th</sup> century. The earthquake of 1834 severely damaged the church, and its restoration, led by Frigyes Schulek, was completed in 1902.